EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2008/0101(CNS)

2.9.2008

PAKEITIMAI
9 - 12

Pranešimo projektas
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos nuosprendžių registrų informacinės sistemos (ECRIS) sukūrimo pagal Pamatinio sprendimo 2008/XX/TVR 11 straipsnį

Pasiūlymas dėl sprendimo
(COM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

Pakeitimas 9
Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl sprendimo
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) ***Pamatinis sprendimas 2008/XX/TVR dėl asmens duomenų, tvarkomų įgyvendinant policijos ir teismų bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, turėtų būti taikomas vykdant kompiuterinį keitimąsi informacija iš valstybių narių nuosprendžių registrų.***	(14) ***Šis sprendimas turėtų būti priimtas ir įgyvendintas tik tuomet, jei būtų priimta ir įgyvendinta priemonė, tinkamai užtikrinanti asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugą.***

Or. en

Pakeitimas 10
Nicolae Vlad Popa

Pasiūlymas dėl sprendimo
3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Bendra ryšių infrastruktūra grindžiama Telematikos paslaugų tarp Europos administracijų (S-TESTA) ryšių tinklu ***ir jo plėtotėmis arba bet kokiu kitu lygiaverčiu Komisijos administruojamu saugiu tinklu***.	4. Bendra ryšių infrastruktūra ***laikinai*** grindžiama Telematikos paslaugų tarp Europos administracijų (S-TESTA) ryšių tinklu, ***o vėliau – Europos teisminio tinklo (angl. EJN) saugia ryšių sistema.***

Or. en

Justification

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Pakeitimas 11
Urszula Gacek

Pasiūlymas dėl sprendimo
5 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(a) Pagal nacionalinę sistemą taikytinų nusikalstamų veikų, nurodomų kiekvienoje A priedo nusikalstamų veikų lentelės kategorijoje, sąrašas. Sąraše taip pat nurodomas nusikalstamos veikos pavadinimas ir teisinė klasifikacija bei nuoroda į taikytiną teisinę nuostatą. Jame taip pat gali būti pateiktas trumpas nusikalstamos veikos sudedamųjų dalių aprašas.	(a) Pagal nacionalinę sistemą taikytinų nusikalstamų veikų, nurodomų kiekvienoje A priedo nusikalstamų veikų lentelės kategorijoje, sąrašas. Sąraše taip pat nurodomas nusikalstamos veikos pavadinimas ir teisinė klasifikacija bei nuoroda į taikytiną teisinę nuostatą. Jame taip pat gali būti pateiktas trumpas nusikalstamos veikos sudedamųjų dalių aprašas. ***Pagal nacionalinę sistemą taikytinos nusikalstamos veikos aprašo vertimas iš originalo kalbos, kuria jis pateiktas, yra tik kiekvienos atskiros valstybės narės, prašančios vertimo, užduotis ir atsakomybė, šio vertimo ECRIS neatlieka. Atlikus vertimą, turi būti galimybė jį įtraukti į ECRIS duomenų bazę.***

Or. en

Justification

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future duplications of translations.

Pakeitimas 12
Adina-Ioana Vălean

Pasiūlymas dėl sprendimo
5 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(a) Pagal nacionalinę sistemą taikytinų nusikalstamų veikų, nurodomų kiekvienoje A priedo nusikalstamų veikų lentelės kategorijoje, sąrašas. Sąraše taip pat nurodomas nusikalstamos veikos pavadinimas ir teisinė klasifikacija bei nuoroda į taikytiną teisinę nuostatą. Jame taip pat ***gali būti pateiktas*** trumpas nusikalstamos veikos sudedamųjų dalių aprašas.	(a) Pagal nacionalinę sistemą taikytinų nusikalstamų veikų, nurodomų kiekvienoje A priedo nusikalstamų veikų lentelės kategorijoje, sąrašas. Sąraše taip pat nurodomas nusikalstamos veikos pavadinimas ir teisinė klasifikacija bei nuoroda į taikytiną teisinę nuostatą. Jame taip pat gali ***pateikiamas*** trumpas nusikalstamos veikos sudedamųjų dalių aprašas.

Or. en

Justification

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.